

# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息 7月

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階  
 电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 母语でおしゃべり

自分の国の言葉をしゃべってホッと  
 したいと思いませんか。情報交換や  
 友だちづくりの場として、気軽に  
 参加してください。



■日時:7月9日(土)15時30分~16時30分  
 ■場所:まちづくり協働センター国際交流プラザ  
 ■対象:外国人(英語・中国語を話す人)  
 ■参加費:なし【問合せ】まちづくり協働センター  
 国際交流プラザ ☎079-559-5164 FAX079-559-5173

### 7月10日(日)はクリーン・デーです!

自分たちの住む地域をごみのない美しいまちにするための活動です。市民の自主的な活動で、地域ごとに方法は異なります。活動時間や場所等、詳しいことは近所の人に聞いてみてください。地域のひとと触れ合える良い機会です。積極的に参加しましょう!

【問合せ】クリーン・デー事務局(環境政策課内)  
 ☎079-559-5064 FAX079-562-3555)

### ふれあいプール オープン

(JR相野駅から歩いて15分)

■場所:ふれあいと創造の里  
 (四ツ辻1424-1 ☎079-568-4000)  
 ■期間:7月15日(金)から8月31日(水)10時~17時  
 ■料金:中学生以上(400円)、満1歳から小学生(200円)  
 ※小学3年生より小さい子は親と一緒に来てください



### 夏休み防火教室開催!参加者募集!!

夏休みの思い出に、消防署に遊びに来ませんか?  
 三田市消防本部では、子どもの頃から防火の心を持ってもらうように、下記のとおり体験型防火教室を開催します。

■日時:8月5日(金)9時~12時 8時45分集合・受付  
 ■集合場所:三田市消防本部3階 大会議室  
 ■内容:放水体験、避難体験、ロープ結索体験等  
 ■対象:三田市内小学生のみなさん  
 ■定員:50人(先着順) ■参加費:無料  
 ■服装:帽子、運動靴(サンダルはダメ)、水筒、タオル  
 ■申込期間:7月4日(月)~15日(金)9時~16時  
 平日のみ受付。(定員になり次第締め切ります。)

【問合せ】消防本部 ☎079-564-7308

### 母语聊天

你想用母语聊聊天吗?

作为一个信息交换和认识朋友的好机会,请随便来参加。

■日期:7月9日(星期六)15点30分~16点30分  
 ■地方:三田市公共会堂中心 国际交流中心  
 ■对象:仅限外国人(会说英语或中文的人)  
 ■参加费:免费

【问讯处】三田市公共会堂中心 国际交流中心

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

电子邮件:kokusai-plaza@kippy-de.net

### 7月10日(星期日)"Clean Day"

"Clean Day"是以使我们的三田市做无垃圾的卫生城市为目的的清扫活动。各市民主动参加此活动、按各地区所规定的方法进行。活动时间及地点等详细内容,请向您邻居问讯。这是可以与您地区住民交流的好机会。大家积极参加吧!【问讯处】Clean Day 事務局(市环境政策課内)  
 ☎079-559-5064 FAX 079-562-3555)

### 开放ふれあい"FOREAI"游泳池

(从JR相野站步行15分钟)

■地点:ふれあい"FOREAI"和創造之乡  
 (四ツ辻1424-1 TEL079-568-4000)  
 ■期间:7月15日(星期五)~8月31日(星期三)  
 上午10点~下午5点  
 ■费用:中学生以上(400円)、满一岁~小学生(200円)※小学3年级以下的儿童 请跟家长一起来。

### 暑假期间开防火教室!招募参加者!!

为了暑假期间留下欢乐回忆,到消防署来玩儿吧!

三田市消防本部,以从小养成防火意识为目的,按下列内容开一个体验型防火教室。

■日期:8月5日(星期五)9点~12点  
 8点45分集合・受理。  
 ■集合地点:三田市消防本部3楼大会议室  
 ■内容:放水体验、避难体验、消防结绳体验等  
 ■对象:三田市内小学生 ■定员:50名(先到先得)  
 ■参加费:免费  
 ■服装:帽子、运动鞋(不能穿凉鞋)、水壶、毛巾  
 ■报名期间:7月4日(星期一)~15日(星期五)9点~16点 接受报名只限于平日。(达到预定人数将截止报名)  
 【问讯处】消防本部 ☎079-564-7308

灾害时的紧急信息避难信息等,向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英,中,韩,葡,越)

**7月3日(日) 消防団夏季訓練実施のお知らせ**  
 市内7地区の消防団が火災や大雨・台風等の水害が多くなる時期に備えた訓練を行います。見学したい人は消防本部まで問い合わせてください。  
**■日時:**7月3日(日) 早朝6時~8時  
**■場所:**市内各地【問合せ】消防本部 ☎079-564-7302

**7月3日(星期日) 关于实施消防团夏季训练的消息**  
 市内7个地区的消防团,为了准备对付火灾或大雨和台风等水灾容易发生的季节,实施训练。希望参观的人,请向消防本部询问。  
**■日期:**7月3日(星期日) 早上6点~8点  
**■地点:** 市内各地  
**【问讯处】**消防本部 ☎ 079-564-7302

**「節電を学ぼう! 大河内発電所見学ツアー」**

東日本大震災の影響による今年の夏の電力の安定供給不足が予想されています。エネルギー資源の有効利用と節電についての学習会を下記のとおり開催します。



**■日時:**7月26日(火)  
**三田市役所 9:30出発 15:30頃帰着(予定)**  
**■見学場所:**関西電力(株)大河内水力発電所(兵庫県神崎郡)  
**■内容:**大河内発電所、長谷ダムの見学と省エネルギー・節電を学ぶ。  
**■募集人員:**三田市在住の小学生40人以内(親と一緒に来てください。) **■参加料:**無料  
**■応募方法:**往復ハガキに参加者の住所、名前、年齢(学年)、電話番号を書いて送ってください。  
**■締切:**7月8日(金)当日消印有効  
**※応募多数の場合、抽選で決定**  
**■申込先:**〒669-1595 三田市三輪2-1-1 三田市役所環境政策課まで ☎079-559-5064 FAX 079-562-3555  
**■その他:**弁当、水筒、敷物等は持って来てください。  
**■主催:**三田市・関西電力株式会社

**“学习节电! 大河内发电所参观”**

由于东日本大地震的影响,今夏很难保持电力的稳定供应。关于能源资源的有效利用和节电的学习会按下列内容举办。  
**■日期:**7月26日(星期二)  
 三田市政府 9:30 出发 15:30 左右 回来(预定)  
**■参观地:**关西电力(株)大河内水力发电所(兵库县神崎郡)  
**■内容:**参观大河内发电所和长谷水坝,学习节能和节电  
**■招募人数:**在本市居住的小学生 40 名以内(要和父母一起参加) **■参加费:** 免费  
**■报名方法:**请在往返明信片上写明 ①参加者的地址 ②姓名 ③年龄(年级) ④电话号码 寄送。  
**■报名截止日:**7月8日(星期五) 当天邮戳有效  
 ※如报名者超过预定人数,由抽签决定。  
**■报名处:**〒669-1595 三田市三輪 2-1-1 三田市役所環境政策課 ☎ 079-559-5064 FAX 079-562-3555  
**■其他:**请把便当、水壶、垫子等自己准备。  
**■主办:**三田市、关西电力株式会社

**第32届 三田市美術展**

今年和每年一样,在日本画、洋画、设计、雕塑、工艺、照片的6个部门征集了许多精品力作。展示入选和入奖作品,敬请来场欣赏。  
**■展期:**7月5日(星期二)~10日(星期日)  
 ※6日(星期三)是休馆日  
**■时间:**10点~17点(最后一天的10日开到15点30分)  
**■地点:**综合文化中心“Satonone Hall” 免费入场

**一日陶瓷工艺教室招募参加者!**

以初学者为对象,学习叫做“手ひねり(Tehineri)”做法的教室  
**■日期:**7月9日(星期六)9点30分~12点  
**■定员:**先到30名  
**■费用:**700日元(在本市居住、工作、上学的人),1,050日元(在本市外居住的人)  
**■报名截止日:**7月8日(星期五)  
**【问讯处】**Freai 和创造之里 陶艺馆(每星期一休馆,四ツ辻764番地) ☎ 079-568-4000 FAX 079-560-7013

**第32回 三田市美術展 開催**  
 今年も、日本画・洋画・デザイン・彫塑・工芸・写真の6分野に多くの力作が寄せられました。入選・入賞作品を展示しますのでぜひご覧ください。

**■期間:**7月5日(火)~10日(日)  
 ※6日(水)は休館日  
**■時間:**10時~17時(最終日10日は15時30分まで)  
**■場所:**三田市総合文化センター ※入場無料

**一日陶芸教室受講生募集! 初心者向け手ひねりコース**  
**■日時:**7月9日(土)9時30分~12時  
**■定員:**先着30人 **■受講料:**700円(市在住・在勤・在学者)、市外の人1,050円 **■締切:**8日(金)  
**【問合せ】**ふれあいと創造の里 陶芸館(月曜休館) 四ツ辻764番地 ☎079-568-4000 FAX 079-560-7013

「淡路風車の丘」の講座

(☎FAX 079-567-5780 住所:中内神915-7)

【カヌー】7月23日(土)

①10時～12時 ②13時20分～15時20分

■定員:各9人(小学3年生以上で初心・経験者問わず)

■内容:ピギナーコース ■受講料:高校生以上2,500

円・親子2,800円・小中学生1,400円

■申込締切:7月16日(決められた用紙で申し込みが必要)

【エコクラフト】7月29日(金)9時30分～16時

■定員:15人 ■内容:手さげのバック

■受講料:1,600円 ■締切:7月19日

麻疹風しん(MR)、日本脳炎、子宮頸がんの予防接種

についてのお知らせ

①高校2年生相当で修学旅行や学校行事などで海外に行く人も、定期予防接種として接種ができるようになりました(2012年度の接種は不要)。接種を希望する人は、健康増進課まで予診票を請求してください。

Table with 4 columns: 予防接種名, 今年度学年等, 生年月日, 接種期間等. Rows include MR 2期, MR 3期, MR 4期.

②2005年4月～2010年3月の期間に日本脳炎予防接種の機会を逃した人について

2005年4月～2010年3月の期間、日本脳炎予防接種の接種差し控えにより、接種機会を逃した人(1995年4月2日※～2007年4月1日生まれ)の定期予防接種が可能となりました。今年度は9歳及び10歳になる人の第1期の案内をします。

※4ページの表を確認してください。

※健康増進課からの案内に沿って接種を受けている場合、自分の接種の状況は、母子健康手帳等を確認してください。



③高校2年生の子宮頸がん予防接種について

ワクチンの供給不足により、初回接種ができにくい状況となっていました。高校2年生相当の初回接種が順次再開されます。接種を待っている高校2年生(相当)は、初回接種の期限が9月末までとなっていますので、市内の接種協力医療機関に予約し接種してください。【問合せ】健康増進課

☎079-559-5701 FAX079-559-5705

“淡路風車之丘”講座

(中内神 915-7 電話/传真: 079-567-5780)

【皮艇】7月23日(星期六)

①10点～12点 ②13点20分～15点20分

■定員:各9名(小学3年级以上,不问经验)

■内容:初学者班

■费用:高中生以上2,500日元,父母和子女2,800日元,小学生或初中生1,400日元

■报名截止日:7月16日(用专用申请书要报名)

【环保手工艺】7月29日(星期五)9点30分～16点

■定員:15名 ■内容:手提包

■费用:1,600日元 ■报名截止日:7月19日

关于麻疹风疹(MR)、日本脑炎、子宫颈癌的预防接种的消息

①相当于高中2年级年龄,并要参加修学旅游或学校活动去国外的人也可以利用定期预防接种了。(2012年度不必接种)。希望接种的人,请向健康增进科申请。

Table with 4 columns: 预防接种名, 今年度年级等, 出生月日, 接种期间等. Rows include MR 2期, MR 3期, MR 4期.

②关于2005年4月～2010年3月之间错过日本脑炎预防接种机会的人

由于2005年度～2009年度之间暂缓实施日本脑炎预防接种,错过接种机会的人(1995年4月2日※～2007年4月1日生)可以接受定期预防接种了。今年度对于到9岁及10岁的人发送第1期接种通知。

※请确认4页的一览表。

※按照健康增进科发出的通知接种时,把自己的接种状况,请以母子健康手册等资料来事先确认。

③关于高中2年级的子宫颈癌预防接种

因疫苗的供应不足而引起的难以实行初次接种的情况有所改变,对相当于高二生年级年龄的初次接种将顺次重新开始。

等待接种的高中2年级(相当年龄),初次接种期限是到9月末,请跟协力接种的市内医疗机构约好接种。

【问讯处】健康增进科

☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705

| 生まれた年<br>[年齢]                            | 2005～2009年度<br>未接種の影響 | 今後の対応                                                                                 |                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                          |                       | 1期接種<br>(通常は3歳で2回、4歳で1回)                                                              | 2期接種<br>(通常は9歳で1回)                                                                                                                                                        |
| 2003年4月2日～<br>2007年4月1日<br>[4・5歳～小2]     | 1期接種を未接種の人あり。         | 2012年度以降に、接種の案内予定。<br><b>希望する人は、現在も接種を受けることができます。健康増進課に相談ください。</b>                    | 1期接種が遅れているため、今後の2期接種の案内は未定。<br><br>案内がなくても、1期接種をすでに受けた、9歳以上の人は、 <b>希望すれば、2期接種を受けることができます。健康増進課に相談ください。</b><br>(通常の2期接種の対象は9歳以上13歳未満ですが、この年齢の方々には、2期接種の期間を20歳未満まで延長しています)。 |
| 2002年4月2日～<br>2003年4月1日<br>[小3]          | 1期接種を未接種または回数不足の人あり。  | 9歳になる誕生日末に接種の案内をします。不足回数分の接種を受けてください。<br><b>希望する人は、現在も接種を受けることができます。健康増進課に相談ください。</b> |                                                                                                                                                                           |
| 2001年4月2日～<br>2002年4月1日<br>[小4]          | 1期接種の回数不足の人あり。        | 接種の案内をします。不足回数分の接種を受けてください。<br><b>希望する人は、現在も接種を受けることができます。健康増進課に相談ください。</b>           |                                                                                                                                                                           |
|                                          | 2期接種を未接種の人あり。         |                                                                                       |                                                                                                                                                                           |
| 1995年4月2日※<br>～2001年4月1日<br>[小5～中3相当・高1] | 2期接種を未接種の人あり。         | 1期接種を受けそびれている場合、 <b>希望する人は、接種を受けることができます。健康増進課に相談ください。</b>                            | 2期接種の案内は未定。<br><b>案内がなくても、1期接種をすでに受けた人は、2期接種を受けることができます。健康増進課に相談ください。</b><br>(通常の2期接種の対象は9歳以上13歳未満ですが、この年齢の方々には、接種の期間を20歳未満まで延長しています)。                                    |

上記の対象者以外の方は、従来の第1期(生後6月から生後90月まで)と第2期(9歳以上13歳未満)が日本脳炎定期予防接種の対象となります。

注1 既に1期接種を1回又は2回受けた人は、前回の接種から接種間隔が開いていても差し支えないので、(6日以上の間隔をおいて)残りの回数を接種してください。

注2 この表は、予防接種法に基づく定期接種に関する影響と対応を示すものです。

※今回の予防接種法の改正による、日本脳炎の予防接種対象者は1995年6月1日から2007年4月1日までの生まれの人ですが、三田市では1995年4月2日から5月31日までの生まれの人も同様に接種できます。(市内の医療機関に限る)

| 出生年<br>[年齢]                                         | 2005～2009年度<br>没有接种的影响    | 今后的对应                                                         |                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                     |                           | 1期接種<br>(一般是3岁打2次、4岁打1次)                                      | 2期接種<br>(一般是9岁打1次)                                                                                     |
| 2003年4月2日～<br>2007年4月1日<br>[4・5歳～小学2年级]             | 有还没做1期接种的人                | 2012年度以后，将发送接种通知。<br><b>希望接种的人，现在也可以接种。请向健康增进科询问。</b>         | 由于耽误1期接种时期，今后的2期接种通知时期还没决定。                                                                            |
| 2002年4月2日～<br>2003年4月1日<br>[小学3年级]                  | 有还没做1期接种或接种次数不足的人         | 9岁的生日月末发送接种通知。请接受不足次数的接种。<br><b>希望接种的人，现在也可以接种。请向健康增进科询问。</b> | 没有通知，已做过1期接种的9岁以上的人希望接种时，可以做2期接种。请向健康增进科询问。(2期接种的对象一般是9岁以上未满13岁，但对于这年龄的人2期接种期间可以延长到未满20岁)              |
| 2001年4月2日～<br>2002年4月1日<br>[小学4年级]                  | 有1期接种次数不足的人<br>有还没做2期接种的人 | 发送接种通知。请接受不足次数的接种。<br><b>希望接种的人，现在也可以接种。请向健康增进科询问。</b>        |                                                                                                        |
| 1995年4月2日※～<br>2001年4月1日<br>[小学5年级～初中3年级相当于高中1年级年龄] | 有还没做2期接种的人                | 还没做1期接种，希望接种的人现在也可以接种。<br><b>请向健康增进科询问。</b>                   | 2期接种通知时期还没决定。<br><br>没有通知，但已做了1期接种的人，可以接受2期接种。请向健康增进科询问。(2期接种的对象一般是9岁以上未满13岁，但对于这年龄的人2期接种期间可以延长到未满20岁) |

至于上列对象者以外的人，跟以前一样第1期(生后6个月～生后90个月)和第2期(9岁以上未满13岁)作为日本脑炎定期预防接种的对象。

注1: 已做了1期的1次接种或2次接种的人，不管从上次接种到这次接种的间隔时间有多长，也不会有什么问题的，(间隔6天以上)请尽早接受不足次数的接种。

注2: 这个一览表是表示根据预防接种法的有关定期接种的影响互相对应的。

※根据这次修改的预防接种法指定的日本脑炎预防接种对象者是1995年6月1日～2007年4月1日出生的人，但在三田市1995年4月2日～5月31日出生的人也作为对象者可以接种(只限于市内医疗机构)。

日如果用日语问讯有困难时可以利用三田市国际交流协会的翻译志愿者。

电话:079-559-5164 传真:079-559-5173 office@sia-japan.org